

REPUBLICA DE CHILE. MINISTERIO DE EDUCACION
CENTRO DE PERFECCIONAMIENTO, EXPERIMENTACION
E INVESTIGACIONES PEDAGOGICAS.
DEPTO. DE CASTELLANO.
SANTIAGO.

5.9.



GABRIELA MISTRAL

LA NIÑA HUMILDE QUE LLEGO A SER REINA

Hernán Márquez H.

GABRIELA MISTRAL

LA NIÑA HUMILDE QUE LLEGO A SER REINA.

Hernán Márquez Huerta
(chileno)

Lectura apropiada para una transmisión radial.

Personajes: Locutor 1 Voz: Una niña.
 Locutor 2 Coro de niños.

Control de Sonidos: Música y efectos especiales.

(Característica musical)

LOCUTOR 1: ¡Buenas tardes, amigos auditores! Por las ondas de nuestra radio escolar llega a sus receptores el programa que hemos titulado:

LOCUTOR 2: “Hechos y Personajes Inmortales”.

LOCUTOR 1: Y esta vez para presentarles:

LOCUTOR 2: “La Niña Humilde que Llegó a Ser Reina”.

LOCUTOR 1: Hermosa historia contemporánea que nos cuenta la vida de una niña semihuérfana que allá, en Montegrande, tierra del valle y del río de Elqui, jugaba dichosa a ser reina con otras niñas humildes como ella.

(Música incidental. Suave y apropiada)

VOZ: “Todas íbamos a ser reinas
de cuatro reinos sobre el mar:
Rosalía con Efigenia
y Lucila con Soledad”.

(Música esfumándose)

LOCUTOR 2: El 7 de abril de 1889, en el Valle de Elqui, Vicuña, la ciudad norteña de sierras y huertos, nace Lucila.

- LOCUTOR 1: Su padre, trabajador modesto del lugar, le compone canciones de cuna de grata y candorosa sencillez.
- VOZ: “Duérmete, Lucila, que el mundo está en calma, ni el cordero brinca, ni la oveja bala. Duérmete, Lucila, que cuidan de vos, en tu cuna un ángel, en el cielo Dios”.
- LOCUTOR 2: Entre tiernas caricias y rondas, transcurren los primeros años de niñez de Lucila.
- LOCUTOR 1: A veces, por su carácter tímido y callado, más que hablar con los niños de la vecindad, se entretiene en el huerto de su casa tallando figuritas en panes de tiza, escuchando el canto de las aves u observando el vuelo inquieto de las mariposas entre los rojos cardenales.
- LOCUTOR 2: Cuando va a la escuela, se le acusa de una falta que no ha cometido y hieren profundamente sus sentimientos.
- LOCUTOR 1: Entonces decide alejarse de la escuela y buscar, en la naturaleza, el solitario consuelo para su espíritu herido.
(Música incidental. Muy suave)
- VOZ: “La montaña que me mira también es madre, y por las tardes la neblina juega como un niño por sus hombros y sus rodillas. Recuerdo ahora una quebrada del valle. Por su lecho profundo iba cantando una corriente que las breñas hacen todavía invisible”.
- LOCUTOR 2: Desde los seis años, Lucila había dado muestras de una increíble precocidad creadora.
- LOCUTOR 1: Pasa el tiempo. Lucila es ahora una joven de alma sana y bondadosa, y, como toda mujer de su edad, sueña y ama.
- LOCUTOR 2: Anhela ayudar a los demás: a los pobres; a los seres de su misma condición; a la gente humilde y olvidada.
- LOCUTOR 1: Quiere ser maestra, porque enseñar es ejercicio de amor. Y en una escuela rural del valle de Elqui escuchan los niños sus primeras lecciones.
(Música incidental. Muy suave)

VOZ: “¡Señor! Tú que enseñaste, perdona que yo enseñe; que lleve el nombre de maestra, que Tú llevaste por la tierra. Aligérame la mano en el castigo y suavízamela más en la caricia. ¡Reprenda con dolor, para saber que he corregido amando!”

(Música esfumándose)

LOCUTOR 2: Y, como el buen sembrador, siembra cantando.

LOCUTOR 1: Poco a poco, Lucila vuelca en los niños la belleza desgarrada de su canto.

LOCUTOR 2: Su temperamento dulce se subleva ante la miseria del niño andrajoso, y su verso es ruego y rebelión.

(Música incidental. Muy suave)

VOZ: “Piececitos de niño, Piececitos de niño,
azulosos de frío, dos joyitas sufrientes,
¡cómo os ven y no os cubren, ¡cómo pasan sin veros
Dios mío! las gentes!”

(Música esfumándose)

LOCUTOR 1: En 1910, casi obligada por algunas profesoras y amigas, da examen de competencia en la Escuela Normal N° 1 de Santiago, y es aprobada con distinción máxima, obteniendo su título de Maestra Primaria.

LOCUTOR 2: Así inicia su carrera docente.

LOCUTOR 1: 1914 señala la fecha decisiva en la vida de la maestra y poetisa.

LOCUTOR 2: Sus poemas, “Los Sonetos de la Muerte”, obtienen el Primer Premio de la Poesía en los Juegos Florales, organizados por la Sociedad de Artistas y Escritores.

LOCUTOR 1: Sonetos que empiezan . . .

(Música incidental. Muy suave)

“Del nicho helado en que los hombres te pusieron,
te bajaré a la tierra humilde y soleada.

Que he de dormirme en ella los hombres no supieron,
y que hemos de soñar sobre la misma almohada”.

(Música esfumándose)

LOCUTOR 2: El éxito logrado con estos Sonetos tiene gran repercusión,
y su nuevo nombre, Gabriela Mistral, tomado de los es-
critores extranjeros Gabriel d’Annunzio y Federico Mis-
tral, comienza a repetirse estusiastamente.

LOCUTOR 1: Primero en Chile.

LOCUTOR 2: Luego en América.

LOCUTOR 1: Más tarde en el Mundo.

LOCUTOR 2: Como un manantial de dulzura brotan de su inspiración
cantos de amor y de esperanza en los destinos de los ni-
ños de América.

CORO DE NIÑOS:

(CANTO)

“Los astros son rondas de niños
jugando la tierra a mirar . . .
Los trigos son talles de niñas
jugando a ondular . . . a ondular . . .
Los ríos son rondas de niños
jugando a encontrarse en el mar.
Las olas son rondas de niñas
jugando este mundo a abrazar”.

TODO ES RONDA

Transcripción: Jorge Sepúlveda M.

The musical score is written on four staves in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature change to one flat. The lyrics are: "Los astros son rondas de niños, ju-". The second staff continues: "gan-doa la tierra mi - - rar . . . Los". The third staff continues: "tri-gos son ta-llas de ni - ñas ju-". The fourth staff concludes: "gandoan-du - - - lar a on - du - - - lar."

- LOCUTOR 1: Su carrera pedagógica continúa.
- LOCUTOR 2: Después de servir algún tiempo en la escuela primaria, pasa a la enseñanza secundaria. Los liceos de Traiguén, Antofagasta, Los Andes, Punta Arenas, Temuco y Santiago reciben, a través de los años, los frutos de su abnegada labor.
- LOCUTOR 1: En 1922 viaja a México invitada por el ilustre pensador José Vasconcelos, para colaborar en la gran obra educativa de ese país.
- LOCUTOR 2: Este viaje señala el comienzo de muchos otros que ha de emprender Gabriela Mistral, por diversos países del mundo, como escritora y representante diplomática de Chile.
- LOCUTOR 1: Sus libros "Desolación", "Ternura" y "Tala" obtienen el elogio de la crítica y el público.
- LOCUTOR 2: En ellos, la distinguida poetisa hace gala de rico lenguaje, de un profundo amor por los niños y una solidaria comprensión del dolor humano.

(Música incidental. Muy suave)

VOZ: "Después de muchos años, cuando yo sea un montoncito de polvo callado, jugad conmigo, con la tierra de mis huesos. Si me recoge un albañil, me pondrá en un ladrillo, y quedaré clavada para siempre en un muro, y yo odio los nichos quietos. Si me hacen ladrillo de cárcel, enrojeceré de vergüenza oyendo sollozar a un hombre; y si soy ladrillo de una escuela, padeceré también de no poder cantar con vosotros, en los amaneceres.

Mejor quiero ser el polvo con que jugáis en los caminos del campo. Oprídmeme: he sido vuestra; deshacedme, porque no os di toda la verdad y toda la belleza. O, simplemente, cantad y corred sobre mí, para besaros los pies amados . . .

Y cuando hagáis conmigo cualquier imagen, rompedla a cada instante, que a cada instante me rompieron los niños de amor y de dolor".

(Música esfumándose)

LOCUTOR 1: En 1945 una importante noticia recorría la tierra.

(Toque de clarines o música vibrante)

LOCUTOR 2: Gabriela Mistral recibe el Premio Nóbel de Literatura.

LOCUTOR 1: El Rey Gustavo V de Suecia, en un acto solemne, le hace entrega del codiciado Premio, y Gabriela Mistral logra fama universal.

LOCUTOR 2: Seis años más tarde obtiene el Premio Nacional de Literatura, el mayor galardón concedido por Chile a sus escritores más esclarecidos.

LOCUTOR 1: Invitada por el Gobierno de su país, Gabriela realiza en 1954 un corto viaje a Chile, la tierra que tanto ha amado y engrandecido.

LOCUTOR 2: A su paso, el pueblo chileno le erige arcos de triunfo, los niños entonan sus rondas y se le rinden grandes homenajes.

CORO DE NIÑOS:

(CANTO)

“Dame la mano y danzaremos,
dame la mano y me amarás.
Como una sola flor seremos,
como una flor y nada más.

Te llamas Rosa y yo Esperanza;
pero tu nombre olvidarás,
porque seremos una danza
en la colina, y nada más . . .”

DAME LA MANO

Transcripción: Jorge Sepúlveda M.

The musical score is written on three staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "Da-me la ma-no y dan-za - - re-mos da-me la ma-no y me a-ma - - rás como una so-la flor se - re-mos como-na flor y na-da más". The score includes various musical notations such as beams, slurs, and rests.

LOCUTOR 1: Vuelve a Estados Unidos para continuar su obra creadora.

LOCUTOR 2: Dos nuevos libros surgen de su célebre pluma: "Lagar" y "Recados contando a Chile".

LOCUTOR 1: El 10 de enero de 1957 una triste noticia estremece a América Latina.

LOCUTOR 2: En medio de la consternación de quienes la admiraron y aplaudieron, muere Gabriela Mistral, en el Hospital de Hampstead, en Nueva York.

LOCUTOR 1: Sus restos son traídos a Chile y sepultados con gran solemnidad en el Cementerio General de Santiago.

LOCUTOR 2: Más tarde, sus últimos despojos son trasladados a Montegrande, el añorado pueblo de sus juegos de infancia, rodeado del perfume de su valle de Elqui, de los papayos en flor y las vides maduras. Y allí reposan hasta hoy.

(Música incidental. Muy suave)

VOZ: "Todas íbamos a ser reinas
de cuatro reinos sobre el mar;
Rosalía con Efigenia y
Lucila con Soledad.

En el Valle de Elqui, ceñido
de cien montañas o de más,
que como ofrendas o tributos
arden en rojo o azafrán.

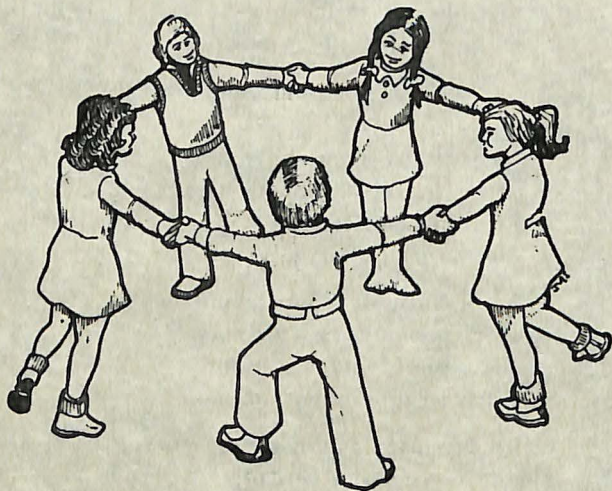
Lo decíamos embriagadas,
y lo tuvimos por verdad,
que seríamos todas reinas
y llegaríamos al mar".

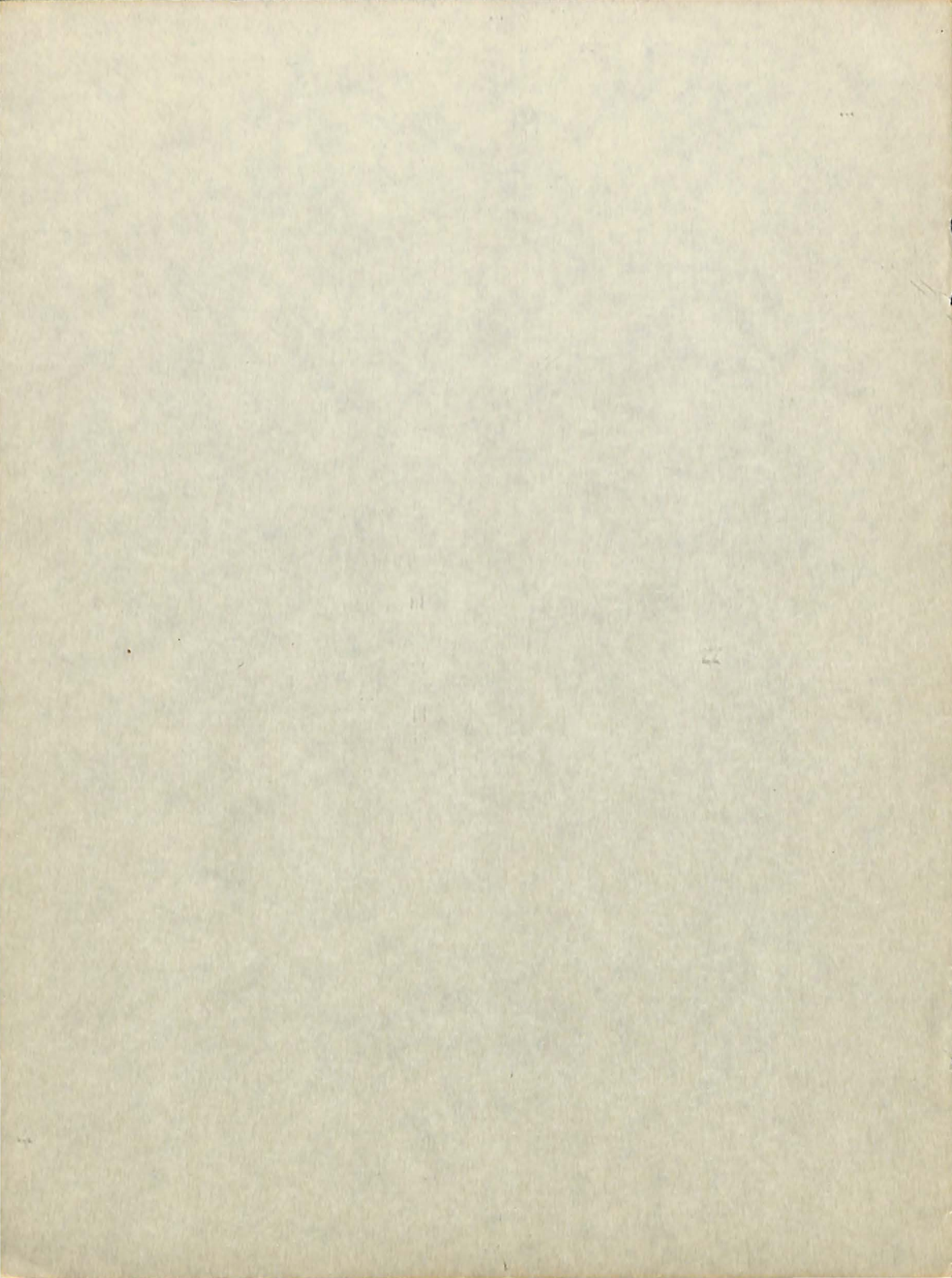
LOCUTOR 1: No lo fueron Rosalía, ni Efigenia, ni Soledad. Ninguna llegó al mar. Sólo una lo cruzó cien veces. Sólo una tuvo cuatro reinos sobre la azul inmensidad. Sólo una, Lucila, alcanzó a ser reina. Pero se llamaba Gabriela Mistral.

CORO DE NIÑOS:

(CANTO)

“Los astros son rondas de niños
jugando la tierra a mirar . . .
Los trigos son talles de niñas
jugando a ondular . . . a ondular . . .
Los ríos son rondas de niños
jugando a . . .”







**Propiedad del Estado
1976**